

NDANG NAT HPE

JAHKRIT AI LA

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 28
NDANG NAT HPE JAHKRIT AI LA

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on H. Hkawn Raw (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. N dang nat hpe jahkrit ai la
(The man who frightened the spirits) with English translation.

X-WAV/MPEG/XML. KK1-1504 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598b397bbab0e>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-436-2

This work was supported by

- TUFs Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



NDANG NAT HPE JAHKRIT AI LA



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya ngai hkai na maumwi gaw “Ndang nat hpe jahkrit ai la a lam” re.

Moi kalang mi hta, la langai mi gaw nam hkawm bu hkawm mat wa ai da.



Dai hku bu hkawm hkawm mat wa ai shaloi shana jan du nsin sin wa sai da.

Dai majaw shi gaw masha mung n nga ai nta hpungkraw langai mi kaw wa shang yup ai da.



Dai hku shang yup ai shaloi shi hkrai sha re majaw shi gaw hkrit ai da.

Dai majaw shi gaw rap ding ntsa kaw lung yup taw ai da.



Dai hku lung yup yang, shana jan du nsin sin wa ai shaloi gaw Ndang nat ni shang wa ma ai da.

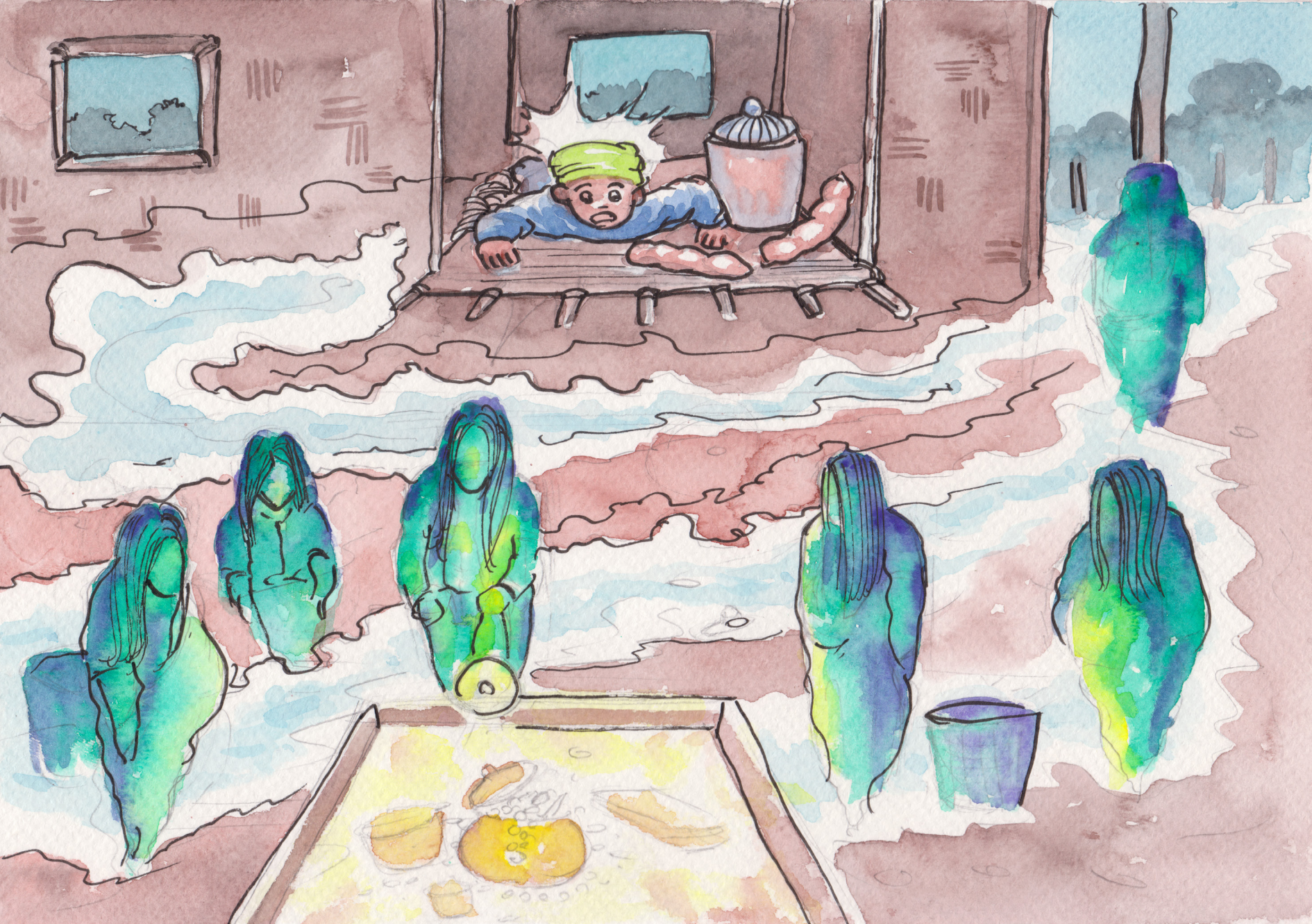
Dai hku shang wa nna she, shanhte gaw dai kaw wa yup taw ai da.

Dai shaloi she, buk galwi ngoi wa sai da.

“Buk galwi, Buk galwi” nga ngoi wa jang she

Ndang nat ni nkau mi gaw “E, hkrit ai law! Hkrit ai law!” ngu ai da.

Dai she nkau mi gaw “E, buk galwi gaw n hkrit ai law. Myi kaba she hkrit ai,” ngu ai da.

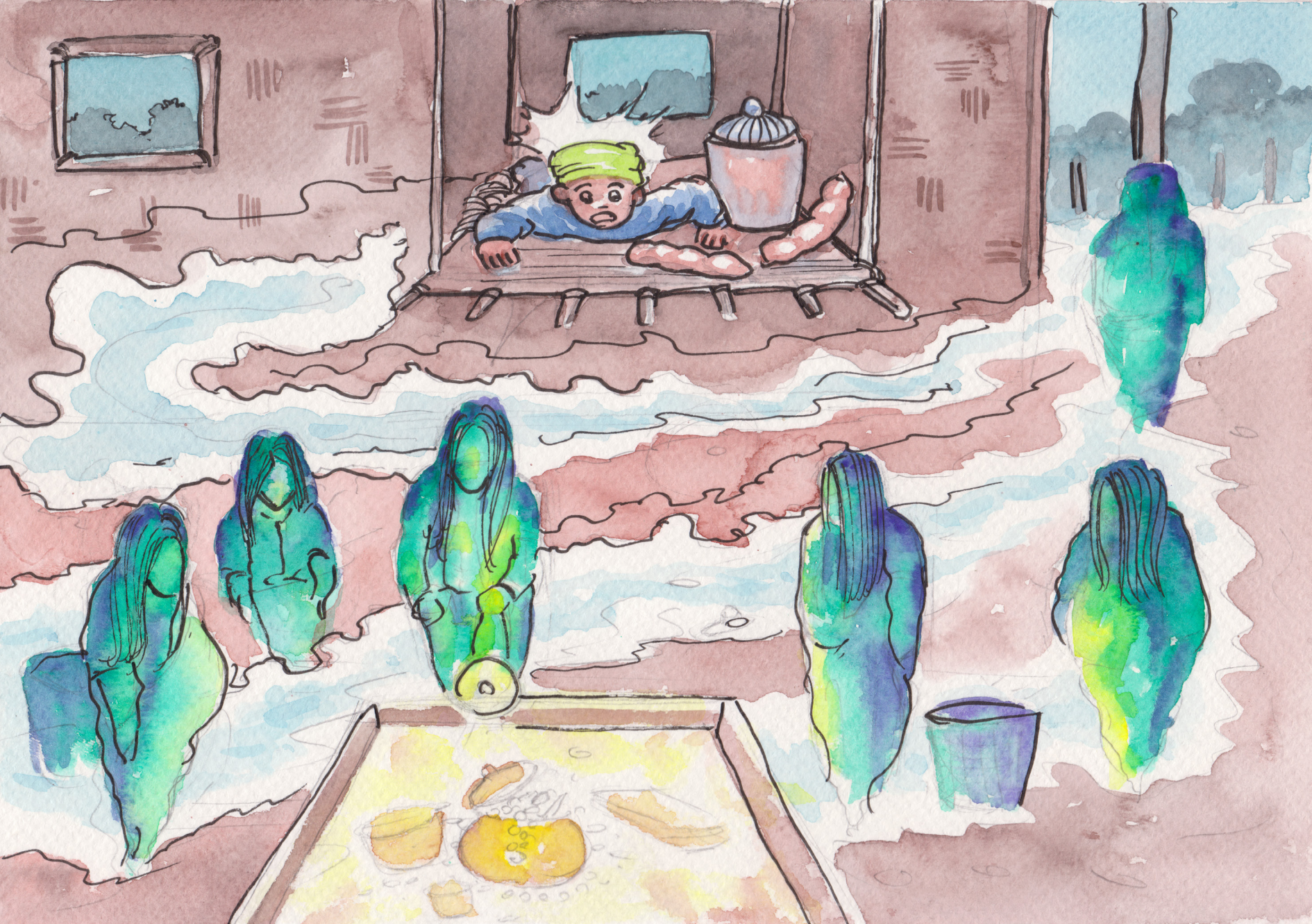


Dai hku rai nna, jahkring mi na ai hte buk galwi bai ngoi sai da.

“Buk galwi, Buk galwi,” nga bai ngoi wa ai rai yang she

nkau mi gaw “E, hkrit ai law,” ngu ai da.

Rai tim, nkau mi gaw bai “E, buk galwi gaw n hkrit ai law. Myi kaba she hkrit ai,” ngu ai da.



Shanhte dai hku tsun hkat ai hpe, dai rap ding ntsa kaw yup taw nga ai la wa na nna

dai la wa gaw “Ndai Ndang nat ni gaw samyen hpe hkrit ai she rai sai,” ngu nna she

shi gaw dai garap ntsa kaw mara da ai samyen hpe she “Hkrawk Hkrak!” ngu nna nsen sharat dat ai da.

Dai hku nsen sharat dat yang she Ndang nat ni gaw “E, myi kaba ngoi reng nga sai law!” ngu ai da.

Loi mi hkring rai yang dai la wa bai “Hkrawk Hkrak!” ngu di dat ai da.

Dai shaloi Ndang nat ni bai “Myi kaba ngoi nga ai law!” ngu ai da.



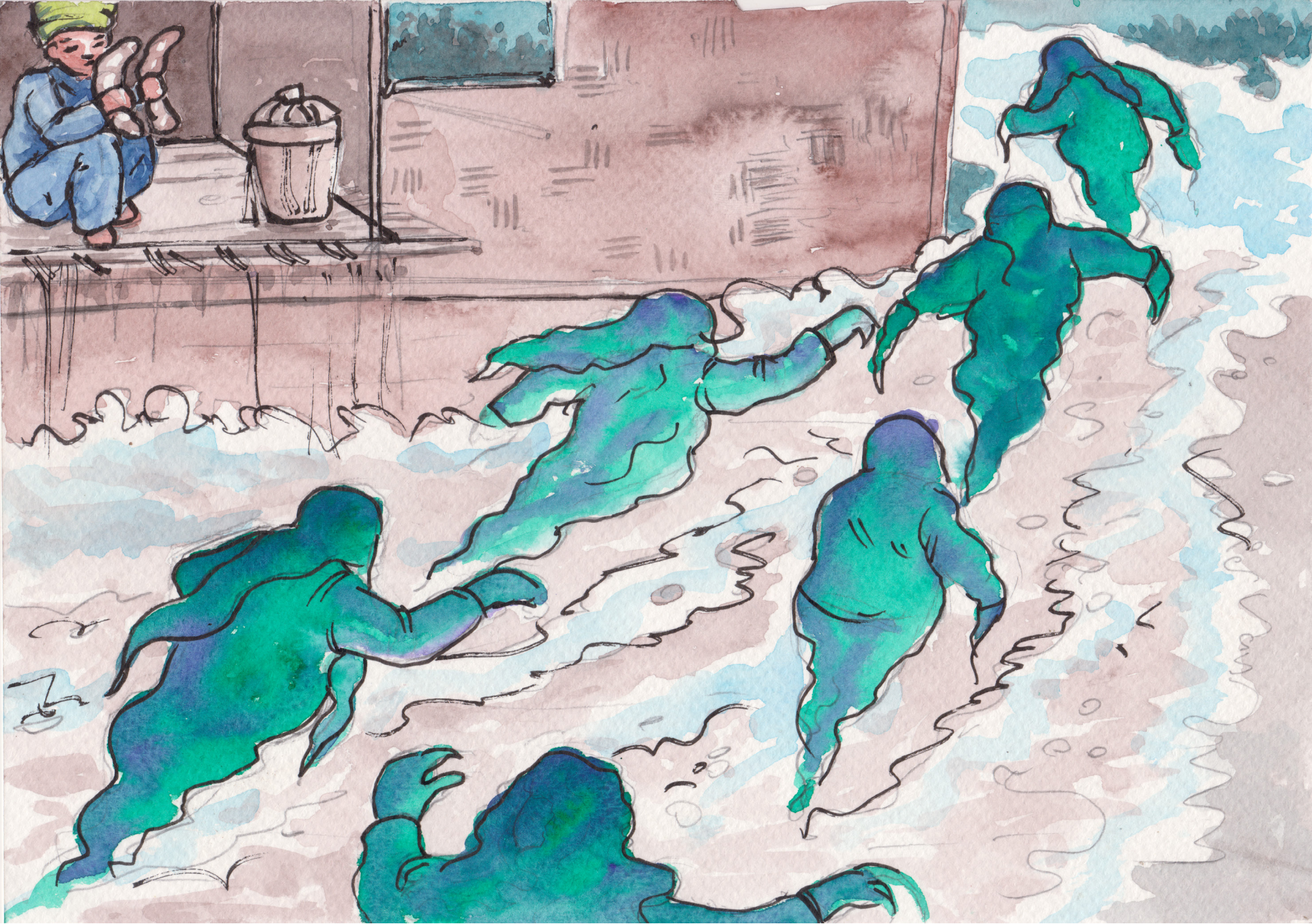
Rai yang she dai la wa gaw dai Ndang nat ni samyen ngoi ai hpe
hkrit ai re hpe chye jang she

grai galu hkra bai “Hkrawk Hkrak! Hrawk Hkrak! Hkrawk Hkrak!” ngu
nna sharat dat ai da.

Rai yang she, Ndang nat ni gaw “Hey, myi kaba ngoi reng nga sai
law! Hprawng saga!” ngu nna tsun dat ai da.

Dai shaloi, dai la wa grau bai shaja nna she “Hkrawk Hkrak! Hkrawk
Hkrak! Hkrawk Hkrak!” ngu nna samyen garu dat jang she

dai Ndang nat ni gaw ru rai nna hprawng mat ai da.



Dai hku Ndang nat ni hprawng mat wa jang she,

dai la wa gaw dai garap kaw na yu rai nna

dai Ndang nat num ni a ja shingwoi ni sha la gun mat ai da.



Ja shingwoi ni sha la gun mat nna

nta du wa yang dai ni hpe bai wa dut sha nna lu su mat ai da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

